



Congrés
Internacional
de Gegants
i Imatgeria Festiva

Congrés i Trobada Internacional de Gegants i Imatgeria Festiva

Reus, del 12 al 15 d'octubre de 2017



www.mongegant.cat

[f mongegant](https://www.facebook.com/mongegant)

[@mongegant](https://twitter.com/mongegant)
[#mongegant](https://www.instagram.com/mongegant)



Benvinguts al Món Gegant

Lluís Puig i Gordi

Conseller de Cultura

En el marc de la capitalitat de la cultura catalana, enguany celebrem el Congrés Internacional de Gegants i Imatgeria Festiva Món Gegant a Reus. És un encert que la capital del Baix Camp aculli un esdeveniment dedicat al sector, no només perquè els gegants són una de les manifestacions més arrelades a la ciutat sinó també pel teixit associatiu que s'hi ha construït en els darrers anys.

Catalunya és un referent europeu i internacional en imatgeria festiva. La nostra tradició recull una gran varietat de gegants i bestiari de qualitat, figures que animen les festes majors d'arreu del país. El món dels gegants —des del segle XV— ens connecta amb les tradicions culturals i populars dels pobles d'Europa. Són diverses les poblacions que tenen en els gegants un element festiu i d'identitat.

Bienvenidos a "Món Gegant"

Lluís Puig i Gordi
Conseller de Cultura

En el contexto de la capitalidad de la cultura catalana, este año celebramos el Congreso Internacional de Gigantes e Imagenaría Festiva Món Gegant en Reus. Es un acierto que la capital del Baix Camp acoga un evento dedicado al sector, no solo porque los gigantes son una de las manifestaciones más arraigadas en la ciudad sino también por el tejido asociativo construido a su alrededor en los últimos años.

Cataluña es un referente europeo e internacional en imagenaría festiva. Esta tradición incluye una gran variedad de gigantes y bestiario de calidad, figuras que animan las fiestas mayores de todo el país. El mundo de los gigantes —desde el siglo XV— nos conecta con las tradiciones culturales y populares de los pueblos de Europa. Son diversos los municipios que tienen con los gigantes un elemento festivo e identitario.

Las comparsas de gigantes se han convertido en una de las redes más activas del sector de la cultura popular. Desde el artesano hasta el que lleva los gigantes, pasando por los músicos y la gente del municipio que los acompañan. Todos ellos hacen posible la preservación, pero también la renovación, de una tradición popular que mantiene vivos nuestros pueblos. La suya es una tarea que da sentido y vitalidad a nuestra cultura, que enriquece la vida colectiva.

Felicito a los impulsores y organizadores del Congreso Món Gegant por hacer posible un evento que valora la vitalidad y la riqueza de este ámbito. Un espacio que nos permite establecer vínculos y compartir nuestra cultura con el mundo. Gente como vosotros sois el espíritu y las ganas que han llevado al país a ser como es y a ser donde está.



Les colles de geganters han esdevingut una de les xarxes més actives del sector de la cultura popular. Des de l'artesà fins al portador de gegants, passant pels músics i la gent del poble que els acompanyen. Tots ells fan possible la preservació, però també la renovació, d'una tradició popular que manté vius els nostres pobles. La seva és una tasca que omple de sentit i vitalitat la nostra cultura, que enriqueix la vida col·lectiva.

Felicito els impulsors i els organitzadors del Congrés Món Gegant per fer possible un esdeveniment que posa en valor la vitalitat i la riquesa del sector. Un espai que ens permet estrènyer lligams i compartir la nostra cultura amb el món. Gent com vosaltres sou l'esperit i les ganas que han portat al país a ser com és i a ser on és.

Wellcome to "Món Gegant"

Lluís Puig i Gordi
Minister of Culture

En el contexto de la capitalidad de la cultura catalana, este año celebramos el Congreso Internacional de Gigantes e Imagenaría Festiva Món Gegant en Reus. Es un acierto que la capital del Baix Camp acoga un evento dedicado al sector, no solo porque los gigantes son una de las manifestaciones más arraigadas en la ciudad sino también por el tejido asociativo construido a su alrededor en los últimos años.

Cataluña es un referente europeo e internacional en imagenaría festiva. Esta tradición incluye una gran variedad de gigantes y bestiario de calidad, figuras que animan las fiestas mayores de todo el país. El mundo de los gigantes —desde el siglo XV— nos conecta con las tradiciones culturales y populares de los pueblos de Europa. Son diversos los municipios que tienen con los gigantes un elemento festivo e identitario.

Las comparsas de gigantes se han convertido en una de las redes más activas del sector de la cultura popular. Desde el artesano hasta el que lleva los gigantes, pasando por los músicos y la gente del municipio que los acompañan. Todos ellos hacen posible la preservación, pero también la renovación, de una tradición popular que mantiene vivos nuestros pueblos. La suya es una tarea que da sentido y vitalidad a nuestra cultura, que enriquece la vida colectiva.

Felicito a los impulsores y organizadores del Congreso Món Gegant por hacer posible un evento que valora la vitalidad y la riqueza de este ámbito. Un espacio que nos permite establecer vínculos y compartir nuestra cultura con el mundo. Gente como vosotros sois el espíritu y las ganas que han llevado al país a ser como es y a ser donde está.

Cultura d'alçada

Josep Poblet i Tous

President de la Diputació de Tarragona

Els Vítxets, els Indis i els Moros es troben entre els gegants més antics i emblemàtics de Catalunya. Cada vegada que desfilen pels carrers i places de Reus desperten l'admiració de tothom, bé siguin nous espectadors o vells coneguts. Cada ball, cada gir o cada plec dels seus vestits escampen la festa arreu, i quan tot ja s'ha acabat, un ja espera que arribi el proper esdeveniment que els farà tornar a sortir al carrer.

Els gegants reusencs són els amfitrions perfectes del congrés internacional Món Gegant, que se celebra del 12 al 15 d'octubre en el marc dels actes de la capitalitat cultural Reus 2017. Durant aquests quatre dies, la ciutat referma un cop més la seva empena cultural, en aquest cas pel que fa a una tradició molt arrelada a Catalunya i alhora molt vigent. Avui dia, no hi ha vila, ciutat, barri escola o entitat que no compti



amb un element d'imatgeria com a part indissociable de la seva festa, un element que, al mateix temps, esdevé un emblema local i una destacada eina per difondre arreu la seva personalitat com a poble.

Amb aquest congrés, i amb la capitalitat catalana en general, la cultura de Reus fa un nou pas de gegant i confirma la seva empena, poder de convocatòria i estima per les tradicions de país. Des de la Diputació de Tarragona refermem el nostre suport a la Capital de la Cultura Catalana 2017, un reeixit esdeveniment que manté viva la flama de la festa, de la història, de l'avantguardisme, del coneixement i de la creativitat. En definitiva, de la cultura en majúscules, més necessària que mai en els temps que corren.

Cultura de altura

Josep Poblet i Tous
Presidente de la Diputación de Tarragona

Los Vítxets, Indios y Moros están entre los gigantes más antiguos y emblemáticos de Cataluña. Cuando desfilan por las calles y plazas de Reus despiertan la admiración de todos, ya sean nuevos espectadores o viejos conocidos. Cada baile, cada giro o cada pliegue de sus vestidos reparte la fiesta, y cuando todo haya acabado, uno ya espera que llegue la próxima celebración que hará que vuelvan a salir a la calle.

Los gigantes de Reus son los anfitriones perfectos del congreso internacional Món Gegant, que se celebra del 12 al 15 de octubre en el contexto de los actos de la capitalidad cultural Reus 2017. Durante estos cuatro días, la ciudad reafirma una vez más su brío cultural, en este caso relacionado a una tradición muy arraigada en Cataluña y muy vigente a la vez. Hoy en día, no hay municipio, ciudad, barrio, escuela o entidad que no cuente con un elemento de imagenaría como parte indisoluble de su fiesta, un elemento que, al mismo tiempo, se convierte en un emblema local y una destacada herramienta para difundir su personalidad como pueblo. Con este congreso, y con la capitalidad catalana en general, la cultura de Reus hace un nuevo paso de gigante y confirma su espíritu, poder de convocatoria y estima por las tradiciones de país. Desde la Diputación de Tarragona reafirmamos nuestro apoyo a la Capital de la Cultura Catalana 2017, una gran celebración que mantiene viva la flama de la fiesta, de la historia, del yanguardismo, del conocimiento y de la creatividad. En definitiva, de la cultura en mayúsculas, más necesaria que nunca en los tiempos que corren.

Culture of tallness

Josep Poblet i Tous
President of Tarragona's Provincial Council

Vítxets, Indis and Moros are some of the oldest and most iconic giants in Catalonia. Each time they parade in the streets and squares of Reus they awake everyone's admiration, either new viewers as old acquaintances. Each dance, each whirl or in each pleat of their dress they spread the celebration everywhere. And when everything is over, one awaits for the next event that will bring them back to the street.

The giants of Reus are the perfect hosts of the International Congress "Món Gegant" held from the 12th to the 15th October in the contexts of Reus as the 2017 Catalan capital of culture. During these four days, the town boosts once more its cultural commitment; in this case to a rooted and current tradition in Catalonia. Nowadays, there is no town, city, neighbourhood or entity without elements of festival imagery as an intrinsic part of festivity, an element, which at the same time becomes a local emblem and a relevant tool to disseminate the personality of a village everywhere. With this congress and with the Catalan Capital of Culture in general, the culture of Reus makes a giant step forward and reinforces its commitment, convening power and love for the country's traditions. From the Provincial Council we endorse our support to the Catalan Capital of Culture 2017, a successful event that keeps the flame of festivity, history, avant-garde, knowledge and creativity burning. In essence, the culture in capital letters which is nowadays more necessary than ever.

La gran cita amb el món geganter

Carles Pellicer i Punyed

Alcalde de Reus

El 1993 Reus va tenir el goig de ser Ciutat Geganter de Catalunya, una avinentesa que els reusencs vam viure amb intensitat i que ha quedat fixada en la memòria col·lectiva amb l'escultura commemorativa del gegant Indi que presideix la placeta del Dr. Sabater.

Avui, en el marc de la Capital de la Cultura Catalana, Reus torna a ser un espai de trobada amb el món geganter, en aquesta ocasió amb una clara dimensió internacional. Durant quatre dies, el I Congrés i Trobada Internacional de Gegants i Imatgeria Festiva reunirà estudiosos procedents

La gran cita con el mundo de los gigantes

Carles Pellicer i Punyed

Alcalde de Reus

En 1993 Reus tuvo el placer de ser Ciutat Geganter de Catalunya, un evento que los reusencs vivimos con intensidad y que ha quedado en la memoria colectiva con la escultura conmemorativa del gigante Índio que preside la plaza del Dr. Sabater.

Hoy, en el contexto de la Capital de la Cultura Catalana, Reus es de nuevo un espacio de encuentro con el mundo de los gigantes, en esta ocasión con una clara dimensión internacional. Durante cuatro días, el I Congreso y Encuentro Internacional de Gigantes e Imatgeria Festiva reunirá expertos procedentes de todo el mundo que nos acercarán las características y el origen de la imatgeria festiva de sus territorios, y en el contexto del encuentro podremos ver algunas figuras paradigmáticas, entre las que hay gigantes que saldrán por primera vez de sus municipios para participar en el evento. Será, sin duda, una ocasión inmejorable para conocer directamente como se viven los gigantes en todo el mundo. ¡Os damos la bienvenida!



d'arreu del món que ens acostaran les característiques i l'origen de la imatgeria festiva dels seus territoris, i en el marc de la trobada podrem veure'n algunes figures paradigmàtiques, entre les quals n'hi ha que hauran sortit per primera vegada de les seves poblacions per participar en l'esdeveniment.

Serà, sens dubte, una ocasió inmillorable per conèixer de primera mà com es viu el fet geganter arreu del món. Si-gueu-hi tots i totes benvinguts.

The great meeting of the world of giants

Carles Pellicer i Punyed

Mayor of Reus

In 1993, Reus had the fortune to be the Catalan City of Giants, an occasion the people from Reus experienced with intensity and that has become part of the collective memory with the remembrance sculpture of "el gegant Indi" which presides the square Dr. Sabater.

Today, in the context of the Catalan Capital of Culture, Reus is once again a gathering space for the world of giants, on this occasion at a clear international level. During these four days, the International Congress and Gathering of Giants and Festival Imagery will bring together scholars from around the world that will draw us to the nature and origin of the Festival Imagery of their lands. And during the gathering we will be able to see some of their iconic figures, amongst which there will be some that will have been paraded out of their town for the first time to participate in this event. With no doubt this is excellent occasion to get to know first hand how gianthood is experienced around the world. Welcome everyone joining us.

Un espai de trobada gegant

Valentí Serra

President de l'Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya

Una vegada més el món geganter disposarà d'un espai de trobada inmillorable per intercanviar experiències i coneixements, i establir relacions entre experts i colles geganteres d'altres parts del món. Reus, actual Capital de la Cultura Catalana 2017, acull el primer congrés internacional de gegants i imatgeria festiva a Catalunya, sota el nom Món Gegant. Des de la Federació de l'Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya us convidem a gaudir del congrés que també inclourà la Trobada Internacional de Gegants i Imatgeria Festiva, en la qual s'ha fet una curiosa selecció de les colles participants, tant estrangeres com locals.

Un espacio de encuentro gigante

Valentí Serra

Presidente de la Agrupación de Colles de Geganters de Catalunya

Una vez más, el mundo de los gigantes tendrá un espacio de encuentro inmejorable para intercambiar experiencias y conocimientos, y establecer relaciones entre expertos y comparsas de gigantes de otras partes del mundo. Reus, actual Capital de la Cultura Catalana 2017, acoge el primer congreso internacional de gigantes e imatgeria festiva en Cataluña, con el nombre Món Gegant. Desde la Federación de la Agrupación de Colles de Geganters de Catalunya os invitamos a disfrutar del congreso que también incluirá el Encuentro Internacional de Gigantes e Imatgeria Festiva, en el que se ha realizado una cuidadosa selección de las figuras participantes, ya sea extranjeras como locales.

Con el máximo esfuerzo de la Agrupación y del Ayuntamiento de Reus y de la comisión organizadora, se ha preparado un programa muy atractivo. La Agrupación se compromete, una vez más, a hacer que este congreso sea una referencia catalana, pero también a que el conocimiento, el carácter y el valor del mundo de los gigantes de este país pueda ser presentado en todo el mundo y, a la vez, situar Cataluña como potencia cultural en el marco festivo.



Amb el màxim esforç de l'Agrupació i de l'Ajuntament de Reus i de la comissió organitzadora es disposa d'un programa ben atractiu. L'Agrupació es compromet una vegada més a fer que aquest congrés sigui una referència catalana, però que el coneixement, el tarannà i el valor que el món geganter d'aquest país pugui ser també presentada arreu del món i, alhora, situar Catalunya com a potència cultural en el marc festiu.

ACGC's greeting

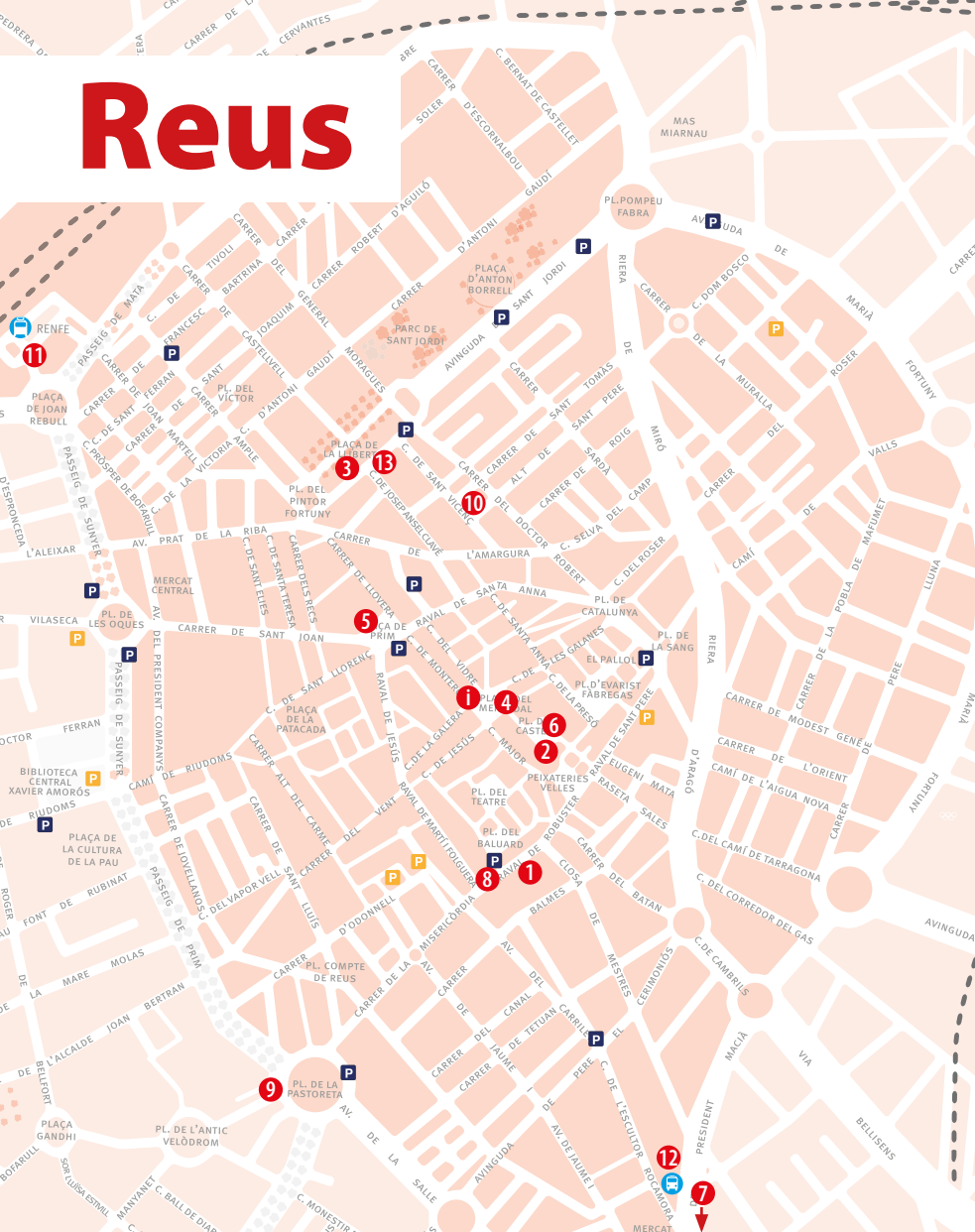
Valentí Serra

President of the Association of the Giant Groups of Catalonia

Once more the giant world will arrange an excellent space to gather and exchange experiences and knowledge, to establish relations between experts and giant groups of other parts of the world. Reus, current Catalan Capital of Culture 2017, hosts the first international giant and festival imagery congress in Catalonia, under the name "Món Gegant" (Giant world). From the Federation of the Association of Giant groups of Catalonia we invite you to enjoy the congress, which will also include the International Gathering of Giants and Festival imagery, in which participating groups have been selected very carefully, both at a local as foreign level.

With the greatest effort from the Association and Reus' City Hall and the organizing commission we offer a very attractive programme. Once more the Association is engaged in making this event a Catalan reference of knowledge, character and displaying that the giant world of this country to the world, and at the same time showcasing Catalonia as a cultural power in the field of festivities.

Reus



i - Informació i Turisme - Gaudí Centre

1 - Sala Santa Llúcia

2 - Castell del Cambre

3 - Plaça de la Llibertat

4 - Plaça del Mercadal

5 - Plaça de Prim

6 - Plaça del Castell

7 - Hotel Reus Park

8 - Hotel Gaudí

9 - Hotel Ollé

10 - Vermuts Rofes

11 - Estació de tren

12 - Estació d'autobusos

13 - Museu de Reus - Plaça de la Llibertat



Programació

EL CONGRÉS

Sala Santa Llúcia
(raval de Robuster, 34).

Més informació i inscripcions a
www.mongegant.cat.

Dijous 12

9.30 h, a la SALA SANTA LLÚCIA,
inauguració del Congrés Inter-
nacional de Gegants i Imatgeria
Festiva a càrrec de les autoritats.

De 10.00 a 13.00 i de
15.00 a 18.00 h, a la SALA SANTA
LLÚCIA, ponències del congrés de
Catalunya, Bèlgica / Valònia, Bèlgica /
Flandes i Itàlia.

Divendres 13

De 9.00 a 13.00 i de 15.00 a 18.00 h,
a la SALA SANTA LLÚCIA, ponències del
congrés de Catalunya, València, Mallorca,
Navarra, Nicaragua i Costa Rica.

Dissabte 14

De 10.00 a 13.00 h, a la SALA
SANTA LLÚCIA, ponències del
congrés de Catalunya, Estats Units,
França i Holanda.

LA TROBADA

Dissabte 14

10.00 h, a la PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
muntatge i plantada dels
gegants internacionals i estatals
convidats, els Gegants de l'Agrupació

de Colles Geganteres de Catalunya, la
Mulassa i els Gegants de Reus.

12.00 h, des de la PLAÇA DE LA
LLIBERTAT i fins a la PLAÇA DEL
MERCADAL, cercavila de les colles
participants. Recorregut: plaça de
la Llibertat, carrer de Llovera, plaça
de Prim, carrer de Monterols i plaça
del Mercadal.

13.00 h, a la PLAÇA DEL MERCADAL,
presentació del nou vestit de la
Vixteta amb motiu de Reus, Capital
de la Cultura Catalana 2017.

A continuació, a l'AJUNTAMENT,
recepció a les colles participants.

18.00 h, des de la PLAÇA DEL
MERCADAL, cercavila dels gegants
participants. Recorregut: plaça del
Mercadal, carrer Major, plaça de Sant
Pere, carrer de les Peixateries Velles, carrer
de l'Hospital, carrer de la Presó, plaça de
la Farinera, carrer de Santa Anna, raval
de Santa Anna, plaça de Prim, carrer de
Monterols i plaça del Mercadal.

19.30 h, a la PLAÇA DEL MERCADAL,
mostra de balls de gegants.

23.00 h, a la PLAÇA DEL MERCADAL,
concert de la Banda de la Festa
Major. Versions de les músiques del
seguici festiu de la ciutat, arranjades
per a formació de rock i instruments
tradicionals. Concert de presentació de
l'enregistrament en CD.

Diumenge 15

9.00 h, a la PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
plantada de gegants internacionals i
estatals convidats, els Gegants de l'Agru-
pació de Colles Geganteres de Catalunya,
la Mulassa i els Gegants de Reus.

11.00 h, des de la PLAÇA DE LA LLI-
BERTAT, cercavila amb els gegants
participants. Recorregut: plaça de
la Llibertat, carrer de Llovera, plaça de
Prim, raval de Jesús, raval de Martí i
Folguera, raval de Robuster, Fossar Vell,
plaça de Sant Pere, carrer Major, plaça
del Mercadal, carrer de Monterols,
plaça de Prim, carrer de Llovera i plaça
de la Llibertat.

13.00 h, a la PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
arribada dels gegants, balls finals
i parlaments.

EXPOSICIÓ

"Gegants al món"
Comissariada per Antoni Serés
Disseny de Marc Toerrillas
Vestíbul de la Germandat de Sant
Isidre i Santa Llúcia (raval de Robuster,
34). Del 12 al 27 d'octubre, de 9 a 13 i
de 15 a 18 h.

AUDIOVISUAL

El fet geganter,
patrimoni cultural mundial, d'Adrià
Serrat de l'Arxiu Geganger Terra Nostra
Castell del Cambre
(plaça de Castell, 3). Divendres 13, de
18 a 20.30 i dissabte 14, de 10.30 a 13



Programación

EL CONGRESO

Sala Santa Llúcia
(raval de Robuster, 34).
Más información e inscripciones a
www.mongegant.cat.

Jueves 12

9.30 h, en la SALA SANTA LLÚCIA,
**inauguración del Congreso
Internacional de Gigantes e
Imaginería Festiva a cargo de las
autoridades.**

**De 10.00 a 13.00 y de 15.00 a
18.00 h**, en la SALA SANTA LLÚCIA,
ponencias del congreso de
Catalunya, Bélgica / Valònia, Bèlgica /
Flandes i Itàlia.

Viernes 13

**De 9.00 a 13.00 y de 15.00
a 18.00 h**, en la SALA SANTA
LLÚCIA, **ponencias del congreso** de
Catalunya, València, Mallorca, Navarra,
Nicaragua i Costa Rica.

Sábado 14

**De 10.00 a 13.00 y de 15.00 a
17.00 h**, en la SALA SANTA LLÚCIA,
ponencias del congreso de Catalu-
nya, Estats Units, França i Holanda.

EL ENCUENTRO

Sábado 14

10.00 h, en la PLAZA DE LA LLIBERTAT,
montaje y exposición de los

gigantes internacionales y estatales invi-
tados, la Mulassa y los Gigantes de Reus.

12.00 h, desde la PLAZA DE LA LLIBERTAT
y hasta la PLAZA DEL MERCADAL, **pasa-
calles de los grupos participan-
tes**. Recorrido: pl. de la Llibertat, c. De
Llovera, pl. de Prim, c. de Monterols y
pl. del Mercadal.

13.00 h, en la PLAZA DEL MERCADAL,
**presentación del vestido nuevo
de la Vitxeta** con motivo de Reus,
Capital de la Cultura Catalana 2017.

A continuación, en el AYUNTA-
MIENTO, **recepción a los grupos
participantes.**

18.00 h, desde la PLAZA DEL
MERCADAL, **pasacalles de los
gigantes participantes**. Recor-
rido: pl. del Mercadal, c. Major, pl. de
Sant Pere, c. de las Peixateries Velles,
c. del Hospital, c. de la Presó, pl. de la
Farinera, c. de Santa Anna, r. de Santa
Anna, pl. de Prim, c. de Monterols y pl.
del Mercadal.

19.30 h, en la PLAZA DEL MERCADAL,
muestra de bailes de gigantes.

23.00 h, en la PLAZA DEL MER-
CADAL, **concierto de la Banda
de la Festa Major**. Versiones de
las músicas del cortejo festivo de la
ciudad, con arreglos para formación
de rock e instrumentos tradicionales.

Concierto de presentación de la
grabación en CD.

Domingo 15

9.00 h, en la PLAZA DE LA LLIBERTAT,
**plantada de gigantes interna-
cionales**, estatales, catalanes y la
Mulassa y los Gigantes de Reus.

11.00 h, desde la PLAZA DE LA
LLIBERTAT, **pasacalles con los gi-
gantes participantes**. Recorrido:
pl. de la Llibertat, c. De Llovera, pl. de
Prim, r. de Jesús, r. de Martí i Folguera,
r. de Robuster, Fossar Vell, Fossar
Vell, pl. de Sant Pere, c. Major, pl. del
Mercadal, c. de Monterols, pl. de Prim,
c. de Llovera y pl. de la Libertad.

13.00 h, en la PLAZA DE LA LLIBERTAT,
llegada de los gigantes, bailes
finales y parlamentos.

EXPOSICIÓN

"Gigantes en el mundo"
Vestibulo de la Germandat de Sant
Isidre i Santa Llúcia (raval de Robuster,
34). Del 12 al 27 de octubre, de 9 a 13
y de 15 a 18 h.

AUDIOVISUAL

*Los gigantes,
patrimonio cultural mundial.*
Castell del Cambrer
(plaça de Castell, 3). Viernes 13, de 18
a 20.30 y sábado 14, de 10.30 a 13 y
de 18 a 20.30 h.

Programming

THE CONGRESS

Place: Sala Santa Llúcia.
Raval de Robuster, 34.
Further information and registration at:
www.mongegant.cat.

Thursday 12

9.30 h, at SALA SANTA LLÚCIA, **The
International Giant and Festival
Imagery congress will be
opened by the authorities.**

**From 10.00 to 13.00 and from
15.00 to 18.00 h**, at SALA SANTA
LLÚCIA, **conference papers** by
Catalonia, Belgium / Valonia, Belgium/
Flandes and Italy.

Friday 13

**From 9.00 to 13.00 and from
15.00 to 18.00 h**, at SALA SANTA
LLÚCIA, **conference papers** by
Catalonia, València, Mallorca, Navarra,
Nicaragua and Costa Rica.

Saturday 14

From 10.00 to 13.00 h, at SALA
SANTA LLÚCIA, **conference papers**
by Catalonia, United States, France and
Holand.

THE GATHERING

Saturday 14

10.00 h, at PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
mounting and planting of the
invited international and Spanish,
Catalan giants, "la Mulassa" and the
Giants of Reus.

12.00 h, from PLAÇA DE LA LLIBERTAT
to PLAÇA DEL MERCADAL, **parade**
of the participating groups. Itinerary:
plaça de la Llibertat, carrer de Llovera,
plaça de Prim, carrer de Monterols and
plaça del Mercadal.

13.00 h, at PLAÇA DEL MERCADAL,
presentation of the new dress of
"la Vitxeta" (a popular Giant of Reus) on
the occasion of Reus being the Catalan
Capital of Culture 2017.

Afterwards, at Reus' CITY HALL,
reception of the participating groups.

18.00 h, from PLAÇA DEL MERCADAL,
**parade of the participating
giants**. Itinerary: plaça del Mercadal,
carrer Major, plaça de Sant Pere, carrer
de les Peixateries Velles, carrer de
l'Hospital, carrer de la Presó, plaça de
la Farinera, carrer de Santa Anna, raval
de Santa Anna, plaça de Prim, carrer de
Monterols and plaça del Mercadal.

19.30 h, at PLAÇA DEL MERCADAL,
showing of the giants' dances.

23.00 h, at PLAÇA DEL MERCADAL,
**concert of the Music Band of la
Festa Major** (the town's festivities).
Versions of the traditional music
of the festivities' processions of the
town, musical arrangements for rock
music and traditional instruments.
Concert for the presentation of the
CD's recording.

Sunday 15

9.00 h, at PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
planting of the international,
Spanish and Catalan giants, "la Mulas-
sa" and Reus' giants.

11.00 h, from PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
parade with the participating giants.
Itinerary: plaça de la Llibertat, carrer de
Llovera, plaça de Prim, raval de Jesús,
raval de Martí i Folguera, raval de Ro-
buster, Fossar Vell, plaça de Sant Pere,
carrer Major, plaça del Mercadal, carrer
de Monterols, plaça de Prim, carrer de
Llovera and plaça de la Llibertat.

13.00 h, at PLAÇA DE LA LLIBERTAT,
**arrival of the giants, final
dances and speeches.**

EXHIBITION

Gegants al món
(Giants in the world)
At the hall of Germandat de Sant Isidre
i Santa Llúcia (raval de Robuster, 34).
From the 12 to 27 October, from 9h to
13h and from 15h to 18 h.

AUDIOVISUAL SCREENING

*El fet geganter,
patrimoni cultural mundial*
("Gianthood", world cultural heritage)
At Castell del Cambrer (plaça de Castell,
3). Friday 13th, from 18h to 20.30h and
Saturday 14th, from 10.30h to 13h and
from 18h to 20.30 h.

EL CONGRÉS

Sala Santa Llúcia (raval de Robuster, 34) · 12, 13 i 14 d'octubre de 2017

12 d'octubre

9.15 9.30 h		Recepció dels congressistes	Recepción de los congresistas	Reception of congressmen	
9.30 9.45 h		Inauguració del congrés. Parlaments a càrrec de les autoritats i Valentí Serra, president de l'ACGC.	Inauguración del congreso. Parlamentos a cargo de las autoridades y Valentí Serra, presidente de l'ACGC.	Inauguration of the congress. Parliaments of authorities and Valentí Serra, president of the ACGC.	
9.45 10.30 h	Jan Grau	"Catalunya, país gegant"	"Catalunya, país gigante"	Catalonia, giant country"	Catalunya
10.30 11.15 h	Jean-Pierre Ducastelle	"David et Goliath, al voltant d'un gegant processional europeu"	"David et Goliath, a propósito de un gigante procesional europeo"	"David and Goliath, about a processional European giant"	Valònia Bèlgica
11.15 11.30 h		Pausa	Pausa	Pause	
11.30 12.15 h	Salvador Palomar	"Quatre segles de gegants a Reus"	"Cuatro siglos de gigantes en Reus"	"Four centuries of giants in Reus"	Catalunya
12.15 13.00 h	Marcel Dumon	"Els gegants de Flandes (nord de Bèlgica)"	"Los gigantes de Flandes (norte de Bélgica)"	"The Flemish Giants"	Flandes Bèlgica
13.00 15.00 h		Pausa / dinar	Pausa / almuerzo	Pause / lunch	
15.00 15.45 h	Martin Lienhart	"Un gegant anomenat Sam-só, una tradició genuïna a les muntanyes austríacques"	"Un gigante llamado Sam-són, una tradición genuina en las montañas austríacas"	"A giant called Samson, a special tradition in the austrian mountains"	Murau Àustria
15.45 16.30 h	Mateu Tres	"El bestiar festiu de Catalunya"	"El bestiario festivo de Cataluña"	"Festival beasts of Catalonia"	Catalunya
16.30 17.00 h		Pausa	Pausa	Pause	
17.00 17.45 h	Laurent Dubuisson	"Els gegants de la Ducasse d'Ath. Un patrimoni vivent"	"Los gigantes de la Ducasse de Ath. Un patrimonio viviente"	"The giants of the Duchy of Ath. A living heritage"	Valònia Bèlgica
17.45 18.00 h		Torn de preguntes	Turno de preguntas	Turn of questions	

13 d'octubre

09.15 09.30 h		Recepció dels congressistes	Recepción de los congresistas	Reception of congressmen	
9.30 10.15 h	Gerard Pouget	"Història contemporània dels gegants de Reus (1929-2017)"	"Historia contemporánea de los gigantes de Reus (1929-2017)"	"Contemporary history of giants in Reus (1929-2017)"	Catalunya
10.15 11.00 h	Sergi Gómez	"Xicotets i grans... Un passeig entre els Nanos i els gegants valencians (i les Mahomes...!)"	"Pequeñitos y grandes... Un paseo entre los Nanos y los gigantes valencianos (y los Mahomas...!)"	"Young and old... a stroll among Valencian nanos (dwarfs) and giants (and the Mahomes)."	Ontinyent València
11.00 11.30 h		Pausa	Pausa	Pause	
11.30 12.15 h	Pau Tomàs Ramis	"La història geganter de Mallorca, des de 1610 a l'actualitat"	"La historia de gigantes de Mallorca, desde 1610 hasta la actualidad"	"The giant history of Mallorca from 1610 until today"	Llucmajor Illes Balears
12.15 13.00 h	Carles Freixes	"Patrimoni festiu. Del desconeixement a l'abús"	"Patrimonio festivo. Del desconocimiento al abuso"	"Festival Heritage. From unawareness to overuse"	Catalunya
13.00 15.00 h		Pausa / dinar	Pausa / almuerzo	Pausa / lunch	
15.00 15.45	Pere Rovira	"La conservació, restauració i reparació de la imatgeria festiva en ús."	"La conservación, restauración y reparación de la imagería festiva en uso."	"The conservation, restoration and repair of the festive imagery in use."	Catalunya
15.45 16.30 h	Íñigo Castellano	"Euskalherria: una tradició de gegants diferenciada"	"Euskalherria: una tradición de gigantes diferenciada"	"Euskalherria (Basque Country): a differentiated giant tradition"	Tudela Navarra
16.30 17.00 h		Pausa	Pausa	Pause	
17.00 17.45 h	Henry Ezequiel Gutiérrez	"La giganton de León (Nicaragua) i els seus derivats"	"La giganton de León (Nicaragua) y sus derivados"	"The giganton of León (Nicaragua) and her derivatives"	León Nicaragua
17.45 18.30 h	Bryan Ramírez	"Història de la Mascarada Costaricense"	"Historia de la Mascarada Costaricense"	"History of the Masquerade in Costa Rica"	Cartago Costa Rica

14 d'octubre

9.15 9.30 h		Recepció de congressistes	Recepción de los congresistas	Reception of congressmen	
9.30 10.15 h	Adrià Abellán	"Música per als gegants. Quan la música dona vida als peus"	"Música para los gigantes. Cuando la música da vida a los pies"	"Music for the giants. When music enlivens the feet"	Catalunya
10.15 11.00 h	Nina Kammerer	"Construint el món social"	"Construyendo el mundo social"	"Building the social world"	Massachusetts Estats Units
11.00 12.00 h		Taula rodona	Mesa redonda	Round table	
12.00 h		Cloenda	Clausura	Closing	



COLLES PARTICIPANTS

GRUPOS PARTICIPANTES
PARTICIPATING GROUPS

Internacionals

Geraardsbergen (Bèlgica)
León (Nicaragua / La Puebla de Híjar)
Lier (Bèlgica)
Maastricht (Holanda)
Perpinyà (Catalunya Nord)

Estatals

Maó
Tudela
Xàtiva

Catalanes

Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya
Amer
l'Arboç
Barcelona ciutat
Barcelona Pi
Cardona (barri Major)
Castellterçol
Matadepera
Montblanc
Montbrió (carrer d'Avall)
Montbrió (carrer de la Closa)
Reus
Riudoms (Cavall dels Nebot)
Tarragona
Tivissa (barri d'Avall)
Vic
Vilanova i la Geltrú

Reuzengilde Geraardsbergen Flandes-Bèlgica



La primera menció sobre gegants a la ciutat de Geraardsbergen es troba en els llibres de comptes de 1577-1578, en una despesa destinada a apaiar el gegant Goliath, cosa que demostra l'existència de la figura, com a mínim, des d'abans d'aquesta data. En segles posteriors es continua trobant la presència del gegant en les processons locals, i el 1807, per primera vegada, s'anomena la família de tres gegants, en un document en què es decideix reformar l'estructura i les robes del gegant Goliath i la seva família. La darrera restauració es produí el 2002. És possible que les figures actuals Goliath (4,75 m, 122 kg), Gerarda Ghislaine Agnes Frieda (4,16 m, 98 kg) i Kinneke Baba (2,50 m, 60 kg) siguin les mateixes, per bé que han sofert diversos processos de remodelació en diverses etapes del segle XIX i XX.

Cercaviles Pasacalles Parades



DISSABTE 14 / MATÍ
SÁBADO 14 / mañana
SATURDAY 14 / morning

DISSABTE 14 / TARDA
SÁBADO 14 / tarde
SATURDAY 14 / afternoon

DIUMENGE 15
DOMINGO 15
SUNDAY 15

1- PLAÇA DEL MERCADAL
2- CARRER MAJOR
3- PLAÇA DE SANT PERE
4- CARRER DE L'HOSPITAL
5- CARRER DE LA PRESÓ

6- CARRER DE SANTA ANNA
7- RAVAL DE SANTA ANNA
8- CARRER DE MONTEROLS
9- PLAÇA DE PRIM
10- CARRER DE LLOVERA

11- PLAÇA DE LA LLIBERTAT
12- RAVAL DE JESÚS
13- RAVAL DE MARTÍ FOLGUERA
14- RAVAL DE ROBUSTER
15- FOSSARVELL

La primera menció sobre gegants a la ciutat de Geraardsbergen se encuentra en los libros de cuentas de 1577-1578, en un gasto destinado a arreglar al gigante Goliath, cuyo dato demuestra la existencia de la figura, como mínimo, desde antes de esta fecha. En siglos posteriores sigue la presencia del gigante en las procesiones locales, y en 1807, por primera vez, aparece la familia de tres figuras, en un documento donde se decide reformar la estructura y las ropas del gigante Goliath y su familia. La última restauración se produjo en 2002. Es posible que las figuras actuales Goliath (4,75 m, 122 kg), Gerarda Ghislaine Agnes Frieda (4,16 m, 98 kg) y Kinneke Baba (2,50 m, 60 kg) sean las mismas, aunque han sufrido procesos de remodelación en diferentes etapas del siglo XIX y XX.

The first mention of a giant in the city of Geraardsbergen is to be found in the accounting books of 1577-1578, from an expense aimed at fixing the giant Goliath, which proves there was, at least, the existence of the figure before this date. In the following centuries the presence of the giant is still found in the local processions, and in 1807, for the first time the family of the three giants is mentioned in a document that argues the appropriate way to reform a structure and the clothes of the Giant Goliath and his family. The last restoration was done in 2002. It is plausible that the current figures Goliath (4,75 m, 122 kg), Gerarda Ghislaine Agnes Frieda (4,16 m, 98 kg) and Kinneke Baba (2,50 m, 60 kg) are the same, despite having undergone processes of restoration in different reforming phases during the XIX and XX.

León Nicaragua / La Puebla de Híjar



En León (Nicaragua), entre noviembre y enero, grupos de jóvenes y niños recorren, al atardecer, las calles con, al menos, una gigantona, un enano, un coplero y dos músicos (caja y bombo). Las gigantonas miden entre 2'40 y 2'80 m de altura, tienen una estructura de listones de madera, con aros de llanta de bicicleta y hierros. Las cabezas se moldeaban tradicionalmente con lata; actualmente se tallan en madera. Un flamante vestido, brillantes joyas y un gran gorro completan la indumentaria. El enano es un estrambótico personaje con cabeza tejida con caña o bambú. Nos visita Paquita, que tiene 20 años, tallada por Francisco Pérez "Don Chico" y que llegó a León en 2014; y Pepe Cabezón, construido por Wilfredo Pérez con un cesto de caña en 2017 y que llegó este verano. Los dos son propiedad de la familia Gros Breto y pertenecen a la Comparsa de Gigantes de La Puebla de Híjar (Teruel).

A León (Nicaragua), entre el novembre i el gener, grups de joves i nens recorren, al capvespre, els carrers amb, almenys, una *gigantona*, un nan capgròs, un *coplero* i dos músics (caixa i bombo). Les *gigantonas* fan entre 2'40 i 2'80 m d'alçada, tenen una estructura de llistons de fusta, amb cèrcols de llanta de bicicleta i filferros. Els caps es modelaven tradicionalment amb llauna; actualment es tallen en fusta. Un llampan vestit, joies brillants i gran barret completen la indumentària. El nan capgròs és un estrambòtic personatge amb cap teixit amb canya o bambú. Ens visita Paquita, que té 20 anys, que fou tallada per Francisco Pérez "Don Chico" i arribà a León el 2014; i Pepe Cabezón, construït per Wilfredo Pérez amb un cistell de canya el 2017 i que arribà aquest estiu. Ambdós són propietat de la família Gros Breto i pertanyen a la Comparsa de Gigantes de La Puebla de Híjar (Terol).

In Leon (Nicaragua), between November and January, groups of young people and children stroll through the streets in the evening, at least a *gigantona*, a dwarf-big head, a coplero and two musicians (playing drums). The gigantonas are between 2'40 and 2'80 m tall, and their structure is made of wooden slats, with hoops of cycle rim and wire. Their heads were moulded traditionally with tins; and they are currently cut in wood. A gleaming dress, brilliant jewellery and a big hat complement the attire. The big-headed dwarf is an extravagant character, which head is knitted with bamboo and reed. Visiting them is Paquita, that is 20 years old and was cut by Francisco Pérez "Don Chico" and arrived at León in 2014. Coming with this *gigantona* we will find, Pepe Cabezón, built by Wilfredo Pérez with a reed basket in 2017 and which arrived this summer. Both figures are property of the family Gros Breto and belong to the group of *Gigantes de La Puebla de Híjar* (Terol).

Gezellen van 't Groot Volk Lier-Flandes-Bèlgica



La família de gegants de Lier (coneguda com *Reuzentrein*, literalment "tren de gegants") és una de les més nombroses i rellevants de Flandes i de Bèlgica, i està formada per més de 20 figures de diverses èpoques, entre gegants i bestiar.

El primer gegant apareix a Lier el 1469, quan hi ha documentada la presència d'un gegant Goliath i, poc després, de la seva companya. Els gegants més antics de la comparsa són Goliath, la seva esposa i la minyona. Pel seu estat delicat de conservació, aquestes figures no surten mai fora del municipi i de les dates establertes.

Al seu voltant han anat sorgit tota una sèrie de figures molt representatives de la nova tradició belga de gegants, hereves de la revifalla del moviment geganter en terres flamenques, a la segona meitat del segle XX: Pallieter, símbol i emblema de la ciutat i dels seus habitants; Juffrouw Agnes, la darrera beguina de la ciutat, símbol del poder religiós, i el petit Wardje van 't Jesuwieten, una combinació de nan i gegantó, que els acompanya en les sortides.

La familia de gigantes de Lier (conocida como *Reuzentrein*, literalmente "tren de gigantes") es una de las más numerosas y relevantes de Flandes y de Bélgica, y está formada por más de 20 figuras de diversas épocas, entre gigantes y bestiarío.

El primer gigante aparece en Lier en 1469, con la presencia documentada de un gigante Goliath y, poco después, de su compañera. Los gigantes más antiguos de la comparsa son Goliath, su esposa y la criada. Por su estado de conservación, estas figuras no actúan nunca fuera del municipio y de las fechas establecidas.

A su alrededor han aparecido una serie de figuras muy representativas de la nueva tradición belga de gigantes, herederas del resurgimiento del movimiento de gigantes en tierras flamencas, durante la segunda mitad del siglo XX: Pallieter, símbolo y emblema de la ciudad y de sus habitantes; Juffrouw Agnes, la última beguina de la ciudad, símbolo del poder religioso, y el pequeño Wardje van 't Jesuwieten, una combinación de enano y gigante, que les acompaña en las salidas.

The Lier Giant family (known as *Reuzentrein*, literally "train of giants") is one of the most relevant and larger groups of giant and bestiary figures of different times.

The first giant appears at Lier in 1469, when the presence of a giant, Goliath, is documented and shortly after his partner. The oldest giants of the group are Goliath, his wife and handmaid. For its delicate state of conservation, these figures are never paraded out of their town or established dates.

A series of figures very representative of the new Belgian tradition have emerged, they are heirs of the new revival of the giant movement in Flemish lands, in the second half of the XX Century. Pallieter is a symbol of the town and its people. Juffrouw Agnes was the last Beguina of the town, and symbol of the religious power, and little Wardje van 't Jesuwieten is a combination of dwarf and little giant, which accompanies them in their parades.

Reuzengilde Gigantius Maastricht, Holanda



Hi ha notícies de l'aparició d'un gegant a Maastricht l'any 1550, amb motiu de la visita de l'emperador Carles V i el seu fill Felip II a la ciutat. Per celebrar la seva arribada, s'organitzà una cavalcada a la ciutat, en la qual participà un gegant de més de 7 metres d'alçada, amb la imatge d'un guerrer germànic. Se'n tenen poques notícies posteriors més, fins que l'any 1969 es recuperà la figura en les processons i festivitats locals. La reproducció es creà d'acord amb les descripcions de la figura original: vestit com un guerrer germànic del segle XVI, amb una gran llança, l'estrella de la ciutat al pit i dues grans butxaques, en les quals porta el duc de Bravant i el príncep de Lieja. La figura actual es feu el 1998, fa uns 6 m d'alçada i es desplaça mitjançant rodes.

Tenemos noticias de la aparición de un gigante en Maastricht en 1550, con motivo de la visita del emperador Carlos V y su hijo Felipe II a la ciudad. Para celebrar su llegada, se organizó una cabalgata en la ciudad, donde participó un gigante de más de 7 m de altura, con la apariencia de un guerrero germánico. Pocas noticias posteriores más se han conservado, hasta que en 1969 se recuperó la figura en las procesiones y festividades locales. La reproducción se creó con las descripciones de la figura original: vestido como un guerrero germánico del siglo XVI, con una gran lanza, la estrella de la ciudad en el pecho y dos grandes bolsillos, donde lleva el duque de Bravante y el príncipe de Lieja. La figura actual se realizó de nuevo en 1998, tiene unos 6 m de altura y se desplaza con ruedas.

There are news of the first construction of a giant in Maastricht in 1550, on the occasion of the visit to the city by the emperor Charles V and his son Phillip II. To celebrate his arrival, a parade in the city was organized in which a giant more than 7 meters tall participates. Its appearance was of a German warrior. After disappearing for long period, in 1969 this figure reappeared in processions and local festivities. The reproduction was made according to the descriptions from the original figure: a giant dressed as a German warrior from the XVI Century, with a huge lance, the star of the city on its chest and enormous pockets, in which he carries the Duke Bravant and the Prince of Lieja. The figure was remade in 1998, he is 6 meters tall and is moved with wheels.

Perpinyà Catalunya Nord



Els gegants de Perpinyà representen el rei Jaume II (Montpeller, 1243 — ciutat de Mallorca 1311), rei de Mallorca, comte de Rosselló i Cerdanya i senyor de Montpeller (1276-1313) i la seva esposa, Esclarmonda de Foix i de Cardona (Comtat de Foix, 1260 — Perpinyà, 1316), filla del comte Roger IV de Foix, reina de Mallorca (1276-1285) i infanta del comtat de Foix, amb la qual es casà a Barcelona el 12 d'octubre de 1272. Les figures són obra de l'artista Francesc Cisa.

Los gigantes de Perpinyà representan al rey Jaime II (Montpellier, 1243 — ciudad de Mallorca 1311), rey de Mallorca, conde de Rosselló y Cerdanya y señor de Montpellier (1276-1313) y su esposa, Esclarmonda de Foix y de Cardona (Condado de Foix, 1260 — Perpinyà, 1316), hija del conde Roger IV de Foix, reina de Mallorca (1276-1285) e infanta del condado de Foix, con la que se casó en Barcelona el 12 de octubre de 1272. Las figuras son obra del artista Francesc Cisa.

The giants of Perpignan represent king James II (Montpellier, 1243 — Mallorca, 1311), King of Mallorca, count of Roussillon and Cerdanya and Lord of Montpellier (1276-1313) and his wife, Esclarmonda de Foix i de Cardona (County of Foix, 1260 — Perpignan, 1316), daughter of count Roger IV de Foix, queen of Mallorca (1276-1285) and princess of the county of Foix, who married in Barcelona on 12 October, 1272. The figures are by the artist Francesc Cisa.

Xàtiva

País Valencià



Els gegants i els nanos entren a formar part de la processó del Corpus de Xàtiva a finals del segle XVI. Des d'aleshores tenim diverses referències històriques: el 1731 dos dels regidors de la ciutat ofereixen les pagues que tenien endarrerides per construir nous gegants al municipi, el 1903 el Corpus de Xàtiva inicia la seva decadència, cap als anys setanta del segle XX només desfilaven els nanos... Les 8 figures actuals (Reis, Turcs, Gitanos i Negres) s'estrenaren el 1984, obra de l'artista xativí Pepe Martínez Mollà, en referència a les ètnies del món conegudes durant el segle XVI, corresponents al continent europeu, l'Orient Pròxim, l'Orient Mitjà i el continent africà.

Los gigantes y nanos entran a formar parte de la procesión del Corpus de Xàtiva a finales del siglo XVI. Desde entonces tenemos diversas referencias históricas: en 1731 dos de los concejales de la ciudad ofrecieron las pagas que tenían atrasadas para construir nuevos gigantes en el municipio, en 1903 el Corpus de Xàtiva inicia su decadencia, en los años setenta del siglo XX solo desfilaban los nanos... Las 8 figuras actuales (Reyes, Turcos, Gitanos y Negros) se estrenaron en 1984, obra del artista Pepe Martínez Mollà, en referencia a las etnias del mundo conocidas durante el siglo XVI, correspondientes al continente europeo, el Oriente Próximo, el Oriente Mediano y el continente africano.

The giants and the nanos (dwarfs) start to take part in the procession of Corpus in Xàtiva at the end of XVI Century. Since then we have several historical references: in 1731 two of the councillors of the town offered the delayed wages to build new giants for the town, in 1903 the decadence of the Corpus in Xàtiva starts, by the 80s of the XX century only the nanos (dwarfs) paraded. The 8 current figures (Kings, Turks, Gypsy and Blacks) were shown for the first time in 1984 and were made by the artist of Xàtiva Pepe Martínez Mollà, in reference to the ethnicities of the world known during the XVI Century, corresponding to Europe, Middle East and the African continent.

Tudela

Navarra



Les primeres notícies de gegants a Tudela daten del 1614, quan Felipe Terrén construí sis gegants i dos capgrossos per a la processó de Corpus. El 1781, una Real Cèdula prohibí les danses i els gegants a les processons i actes religiosos, per aquest motiu Tudela es quedà sense gegants fins al 1878, quan l'Ajuntament demanà els gegants de Corella per participar a les festes de Santa Anna. Arran d'això, es construïren dos gegants nous, que arribaren fins al 1902, juntament amb dos gegants negres que s'estrenaren el 1900, i que seguiren perdurant. Des d'aleshores, Tudela ha comptat amb diverses figures. La comparsa actual està formada per Sancho VII el Fuerte, Sancha, Juan de Labrit i Catalina de Foix (estrenats el 1986) i Íñigo Arista i Oneca Velázquez (estrenats el 23 de juliol de 2016); tots obra de Jesús María Ganuza.

Las primeras noticias de gigantes en Tudela son del 1614, cuando Felipe Terrén construyó seis gigantes y dos cabezudos para la procesión de Corpus. En 1781, una Real Cédula prohibió las danzas y los gigantes en las procesiones y actos religiosos, por este motivo Tudela se quedó sin gigantes hasta 1878, cuando el Ayuntamiento pidió los gigantes de Corella para participar en las fiestas de Santa Ana. A raíz de ello se elaboraron dos gigantes nuevos, que llegaron hasta 1902, junto con dos gigantes negros estrenados en 1900, y que perduraron. Desde entonces, Tudela ha contado con diversas figuras. La comparsa actual está formada por Sancho VII el Fuerte, Sancha, Juan de Labrit y Catalina de Foix (estrenados en 1986) e Íñigo Arista y Oneca Velázquez (estrenados el 23 de julio de 2016); todos obra de Jesús María Ganuza.

The first relevant news about giants in Tudela dates from 1614, when Felipe Terrén built six giants and two big heads for the Corpus procession. In 1781, a royal certificate forbade the dances and the giants in the processions or in the religious acts, this was the reason why Tudela didn't have giants until 1878 when the City Hall asked the giants of Corella to participate at the festivities of Santa Anna. Due to that two new giants were built, which lasted until 1902, along with the two black giants paraded for the first time in 1900 and that still remain. Since then on, Tudela has had several figures. The current group is formed by Sancho VII the Strong, Juan de Labrit and Catalina de Foix (premiered in 1986) and Íñigo Arista and Oneca Velázquez (shown in the 23 July 2016); all created by Jesús María Ganuza.

Maó Menorca



La primera referencia documentada de gigantes en Mahón es del 1900, con el pasacalles de promoción de *Gigantes y Cabezudos* por parte de dos figuras gigantes de la misma compañía lírica. Más tarde, en 1929 el Ayuntamiento alquiló a Barcelona gigantes y cabezudos para participar en las Fiestas de Gràcia y la experiencia fue tan buena que en septiembre de 1934 se adquirieron a la casa El Ingenio los gigantes actuales, en Tomeu y na Guida, que representan una pareja de señores menorquines del siglo XVIII.

La primera referència documentada de gegants a Maó data del 1900, amb la cercavila de promoció de *Gigantes y Cabezudos* a càrrec de dues figures gegantines de la mateixa companyia lírica. Més tard, el 1929 l'Ajuntament llogà a Barcelona gegants i capgrossos per participar a les Festes de Gràcia i l'experiència fou tan bona que el setembre de 1934 s'adquiriren a la casa El Ingenio els gegants actuals, en Tomeu i na Guida, que representen una parella de senyors menorquins del segle XVIII.

The first documented reference of the giants of Maó date from 1900, with the promotion parade of *Gigantes y Cabezudos* on two giant figures of the same lyrical company. Later on, in 1929 the city hall rented two giant figures and big heads to participate at Gràcia's festivities (a district of Barcelona). Since the experience was so satisfactory in September of 1934, the two current giants were purchased at casa El Ingenio. They are Tomeu and Guida and represent a couple from Menorca (Balearic Islands).

Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya



Treball i Cultura

El Treball i la Cultura, los gigantes de la Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya, fueron estrenados el 1 de mayo de 1988 en Montserrat. Obra del escultor Manel Casserras i Boix, representan Cataluña por sus nombres, complementos y simbología de los vestidos. El Treball, heredero de todas las culturas mediterráneas, lleva un libro de cuentas y un sello con las cuatro barras; la Cultura luce una jazmín de oro en la mano, que nos recuerda los Juegos Florales.

Pau i Alegria

Para impulsar la práctica de bailar gigantes desde niños, la Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya encargó en 1991 a Jordi Grau, del Taller El Drac Petit de Terrassa, unos gigantes pequeños, que en 2009 fueron bautizados, dentro de los actos de la III Fira del Món Geganter celebrada en Cassà de la Selva, con los nombres de Pau y Alegria.

Treball i Cultura

El Treball i la Cultura, els gegants de l'Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya, foren estrenats l'1 de maig de 1988 a Montserrat. Obra de l'escultor Manel Casserras i Boix, representen Catalunya tant pels seus noms i complements com per la simbologia dels vestits. El Treball, hereu de totes les cultures mediterrànies, duu un llibre de comptes i un segell amb les quatre barres; la Cultura porta una englantina d'or a la mà, que ens recorda els Jocs Florals.

Pau i Alegria

Per impulsar la pràctica de portar gegants des de ben petits, l'Agrupació de Colles de Geganters de Catalunya encarregà el 1991 a Jordi Grau, del Taller El Drac Petit de Terrassa, uns gegantons, que el 2009 es batejaren, dins els actes de la III Fira del Món Geganter celebrada a Cassà de la Selva, amb els noms de Pau i Alegria.

Treball and Cultura

Treball and Cultura, the giants of the Association of Giants' groups of Catalonia were released on the 1st May of 1988 in Montserrat. Created by Manel Casserras i Boix, they represent Catalonia both for their names and complements as for their attire's symbology. Treball, heir of all Mediterranean cultures, bears an accounting book and a seal with four bars; Cultura bears a golden englantine in his hand, which recalls the Jocs Florals (Floral games were historically related poem contests).

Pau and Alegria

To boost carrying giants since a young age, the Association of Giants' groups of Catalonia commissioned to Jordi Grau, of the Taller El Drac Petit de Terrassa, some gegantons in 1991. They were named Pau and Alegria in 2009 on the occasion of the III Fair of the Giant World, hold in Cassà de la Selva.

Amer

Tenim notícies que el 1880 Amer encarregà uns gegants, quatre capgrossos i una àliga a Olot, tot i que no trobem més referències d'aquestes figures. El 1957 s'estrenaren els actuals gegants vells (anomenats Gegant i Gegantessa), obra d'Albert Rosa i Ribas, i l'any 2000 es construïren unes rèpliques, anomenades Climent i Brígida i realitzades pel mateix autor que els gegants vells, que són els que surten de la vila.

Tenemos noticias que en 1880 Amer encargó unos gigantes, cuatro cabezudos y un águila a Olot, aunque no encontramos más referencias de estas figuras. En 1957 se estrenaron los actuales gigantes viejos (llamados Gegant y Gegantessa), obra de Albert Rosa i Ribas, y en el año 2000 se construyeron unas réplicas, llamadas Climent i Brígida y realizadas por el mismo autor que los gigantes viejos, que son los que salen de la población.

There are sources that tell us that in 1880 the town of Amer commissioned giants, four big heads and an eagle in Olot, despite not having found enough references. In 1957 the current old giants were released, named Gegant i Gegantessa and created by Albert Rosa i Ribas. And in 2000 replicates were commissioned, named Climent and Brígida and created by the same artist who crafted the old giants which are the ones that parade in the town.

Arboç

El 13 de juny de 1827 foren estrenats el General Chabran i la Llúcia; ell construït com a mofa de Joseph Chabran, general francès de l'exèrcit de Napoleó, que destruï la vila durant la Guerra del Francès; ella com a comtessa barcelonina batejada amb el nom de la patrona de l'Arboç. El 1984 es construïren unes rèpliques per l'elevat pes dels originals, els quals foren restaurats el 1995 i declarats peces de patrimoni protegides.

El 13 de junio de 1827 se estrenaron el General Chabran y la Llúcia; él construido como burla de Joseph Chabran, general francés del ejército de Napoleón que destruyó la población durante la Guerra del Francés; ella como condesa de Barcelona bautizada con el nombre de la patrona de l'Arboç. En 1984 se realizaron unas réplicas a causa del elevado peso de los originales, que fueron restaurados en 1995 y declarados piezas de patrimonio protegidas.

On the 23th of June 1827 General Chabran and Llúcia were released. The giant represents the French general of Napoleon's army, Joseph Chabran, who destroyed the town during the Peninsular War. And the giantess represents a Barcelonan countess and is named Patrona de l'Arboç. Replicas were made in 1984, because of the heavy weight of the originals, which were restored in 1995 and declared protected heritage pieces.

Barcelona Ciutat

El primer document que parla d'un gegant a Barcelona data del 1424, i d'una "Jugantessa", el 1568. Des d'aleshores tenim diverses notícies de diferents gegants que ha tingut la ciutat. Els gegants actuals, anomenats Jaume i Violant d'Hongria, daten del 1992 i són obra del solsoní Manel Casserras i Boix, que es basà en les figures estrenades el 1929 (entre d'altres, pel fet que Barcelona celebrava l'Exposició Universal), i dissenyades per Francesc Labarta, amb vestits de la Casa Paqueta i escultura i estructura dels Tallers Renart. L'aspecte actual d'indumentària i pintura data del 2006 i és obra de Manel Casserras i Solé.

El primer documento que habla de un gigante en Barcelona es del 1424, y de una "jugantessa", del 1568. Desde entonces tenemos diferentes noticias de diversos gigantes que ha tenido la ciudad. Los gigantes actuales, llamados Jaume i Violant d'Hongria, son del 1992 y fueron construidos por Manel Casserras i Boix, de Solsona, que se basó en las figuras estrenadas en 1929 (entre otros, porque Barcelona celebraba la Exposición Universal), y diseñadas por Francesc Labarta, con vestidos de la Casa Paqueta y escultura y estructura de los Tallers Renart. El aspecto actual de indumentaria y pintura es del año 2006, obra de Manel Casserras i Solé.

The first document mentioning a giant in Barcelona dates from 1424, and the first about a "jugantessa", in 1568. Since then we have had several news of different giants of the city. The current giants, named Jaume i Violant d'Hongria, date from 1992 and were created by the artist of Solsona Manel Casserras i Boix, which were based in figures released in 1929 (among other reasons, because Barcelona in that year held the Universal Exhibition), and designed by Francesc Labarta, with costumes made in Casa Paqueta and the sculpture and structure made by Tallers Renart. The current appearance of the attire and painting date from 2006 and were created by Manel Casserras Solé.

Barcelona Pi

El primer document que parla d'un gegant del Pi data del 1601, mentre que la figura de la geganta no apareix fins al 1772. Del 1860 data la darrera notícia referent a aquests gegants, que caigueren en l'oblit fins al 1951, quan es retrobaren. El 12 de juny de 1960 tornaren a ballar (restaurats per Manel Casserras i Boix), el 1985 es batejaren amb els noms de Mustafà i Elisenda i el 1985 s'estrenà la còpia del gegant i, l'any següent, la rèplica de la geganta.

El primer documento que hace referencia a un gigante del Pi es del 1601; la figura de la giganta no aparece hasta 1772. Del 1860 es la última noticia referente a estos gigantes, que cayeron en el olvido hasta 1951, cuando se reencontraron. El 12 de junio de 1960 bailaron de nuevo (restaurados por Manel Casserras i Boix), en 1985 se bautizaron con los nombres de Mustafà y Elisenda y en 1985 se estrenó la copia del gigante y, en el año siguiente, la réplica de la giganta.

The first document that mentions the Gegant del Pi dates from 1601, while the giantess, "la geganta", does not appear until 1772. The first news referring to these giants date from 1860. These giants were forgotten until they were found in 1951. On the 12th June 1960 they paraded again (restored by Manel Casserras i Boix), in 1985 they were given the names Mustafà and Elisenda and in this same year a copy of the giant was released, and a year later a replicate of the giantess was made.

Cardona Barri Major

A Cardona, els gegants són propietat de cadascun dels barris on pertanyen. Els representants del barri Major són els primers de la vila, el Borrell II i la Letgarda (batejats el 1984), construïts el 1834 en cartró pedra i vímet per Deogràcies Valls, sastre del barri. L'any 2002, per preservar les figures antigues, l'artista cardoní Toni Muijal en féu unes còpies.

En Cardona, los gigantes son propiedad de cada uno de los barrios a los que pertenecen. Los representantes del barri Major son los primeros del municipio, Borrell II y Letgarda (bautizados en 1984), construidos en 1834 con cartón piedra y mimbre por Deogràcies Valls, sastre del barrio. En el año 2002, para preservar las figuras antiguas, el artista Toni Muijal, de Cardona, realizó unas copias de las figuras.

In Cardona the giants belong to the different neighbourhoods of the town. The representatives of the Major neighbourhood are the first of the town Borrell and La Letgarda were named in 1984. In 2002, to preserve the old figures, the artist from Cardona Toni Muijal made the replicas.

Castellterçol

Les primeres dades de gegants a Castellterçol daten del 1903, quan es llogaren les figures de la Casa de la Caritat de Barcelona; però la vila no tingué gegants propis fins al 28 d'agost de 1954. Creats per Alexandre Cirió Pellicer, els gegants, anomenats Tallaferro i Griselda, s'inspiren en el poema *Canigó*, de J. Verdaguer; tenen un caràcter romànic (per la proximitat de la vila al monestir de Santa Maria de l'Estanty). També es crearen capgrossos, que representen els primers pobladors de les muntanyes catalanes. El 2004 Jordi Grau construí unes còpies dels gegants, i els originals només surten per la festa major de Castellterçol.

Los primeros datos de gigantes en Castellterçol nos remiten al 1903, cuando se alquilaron las figuras de la Casa de la Caritat de Barcelona; pero la población no tuvo gigantes propios hasta el 28 de agosto de 1954. Creados por Alexandre Cirió Pellicer, los gigantes, llamados Tallaferro y Griselda, se inspiran en el poema *Canigó*, de J. Verdaguer; tienen un carácter románico (por la proximidad de la villa al monasterio de Santa Maria de l'Estanty). También se crearon cabezudos, que representan a los primeros pobladores de las montañas catalanas. En 2004 Jordi Grau realizó unas copias de los gigantes, y los originales solo actúan durante la fiesta mayor de Castellterçol.

The first news of the giants of Castellterçol date back to 1903, when the figures were rented at Casa de la Caritat de Barcelona, but the town did not have its own giants until the 28th of August 1954. Created by Alexandre Cirió Pellicer, the giants, named Tallaferro and Griselda, are characters taken from the poem *Canigó* by Jacint Verdaguer. They have Romanesque characteristics due to the closeness of the town to the Monastery of Santa Maria de l'Estanty and they represent popular symbols. Big heads were also created and represent the first inhabitants of the Catalan mountains. In 2004, Jordi Grau built some replicas of the giants, and the originals are currently only shown during the festivities of Castellterçol.

Matadepera

Els gegants de Matadepera foren estrenats el 6 de juny de 1982. Les figures, Llorenç i Agnès, representen el comte Guifré el Pelós i una vilatana de Matadepera, i foren construïts per Josep Casamada. El 2014, Ramon Aumedes en féu unes còpies. Matadepera fou la primera població que organitzà una trobada de gegants internacional (1982), que repetí el 1992, juntament amb la VIII Ciutat Gegantera de Catalunya, la trobada de gegants més multitudinària de la història, amb més de 640 figures.

Los gigantes de Matadepera fueron estrenados el 6 de junio de 1982. Las figuras, Llorenç y Agnès, representan al conde Guifré el Pelós y una habitante de Matadepera, y fueron construidos por Josep Casamada. En 2014, Ramon Aumedes hizo unas copias de las figuras. Matadepera fue la primera población que organizó un encuentro internacional de gigantes (1982), que repitió en 1992, junto con la VIII Ciutat Gegantera de Catalunya, el encuentro de gigantes más multitudinario de la historia, con la participación de más de 640 figuras.

The giants of Matadepera were released on the 6th of June in 1982. The figures, named Llorenç and Agnès, represent the count Guifré el Pelós and a villager of Matadepera, they were built by Josep Casamada. In 2014, Ramon Aumedes made the replicas. The village of Matadepera was the first to organise a gathering of international giants (1982), which was repeated ten years later in 1992, along the celebration of the VIII Giant City of Catalonia, the most popular gathering ever organised, and the presence of more than 640 figures.



Montblanc

Construïts el 1864 a Barcelona, el Gegant té un aire senyorial i d'autoritat de la vila (tal com representa el dit índex de la mà dreta) i duu la Carta de Població atorgada pel Comte Rei Alfons el 1163. Pel que fa a la Geganta, com totes les dames de la seva categoria, porta un ram de flors i un mocador blanc de fil de seda.

Antigament ballaven al compàs d'un flabioli i a l'inici del segle XX dansaven al so de la banda de música que acompanyava el consistori. El repertori dels seus balls inclou "Amparito Roca", "La Carrascosa", entre d'altres.

Construidos en 1864 en Barcelona, el Gegant adopta un aire señorial y de autoridad de la población (tal y como representa el dedo índice de la mano derecha) y sustenta el documento de la Carta de Población otorgada por el Conde Rey Alfonso I en 1163. En relación a la Geganta, como todas las damas de la su categoría, lleva un ramo de flores y un pañuelo blanco de hilo de seda. Antiguamente bailaban al compás de un flabioli y principios del siglo XX empezaron a danzar con una banda de música que acompañaba el consistorio. El repertorio de sus bailes incluyen "Amparito Roca", "La Carrascosa", entre otros.

Built in 1864 in Barcelona for an amount of 300 "duros", the Gegant adopts a baronial attitude as an authority of the town, as it is evident with its pointing finger of its right hand, and in the left hand carries the document of the Village Charter granted by the Count King Alphonse I in 1163. As regards the Giantess, as all the ladies of her status, she holds a bouquet of flowers in her left hand and a white handkerchief of silk yarn in her right hand. In the past they danced under the music of the flabioli (small Catalan flute), but in the beginning of the XX Century they started to dance with music of the band that accompanied the procession. Their repertoire includes dances like pasodobles "Amparito Roca", "La Carrascosa", among others.



Montbrió Carrer d'Avall

L'origen d'aquests gegants és incert. Hi ha diverses teories: que es compraren a Barcelona (segle XVIII), que s'adquiriren en una subhasta a Poblet el 1870 o que provenien de la parròquia de Sant Francesc de Reus. En tot cas, el Pinxo i la Pinxa (batejats amb motiu de la seva participació en el rodatge de La plaça del Diamant, el 1981), són dues figures de fusta massissa de les quals no se n'han fet còpies, els que dansen són els originals.

El origen de estos gigantes es incierto. Hay diversas teorías: comprados en Barcelona (siglo XVIII), adquiridos en una subasta en Poblet en 1870 o procedentes de la parroquia de Sant Francesc de Reus. En todo caso, el Pinxo y la Pinxa (bautizados con motivo de su participación en el rodaje de La plaza del Diamant, en 1981), son dos figuras de madera maciza de las que no se han hecho copias; las figuras que danzan son las originales.

The origin of these giants is uncertain. There are several theories. One is that they were bought in Barcelona (XVIII Century); another is that they were purchased in an auction in Poblet in 1870 and the other theory is that they had belonged to the Parish of Sant Francesc de Reus. In any case, Pinxo and Pinxa (named on the occasion of their participation in the shooting of the film La plaza del Diamant, in 1981) are two figures of solid wood, which have replicas but the ones on parade are the originals.

Montbrió Carrer de la Closa

Les primeres notícies de gegants a Montbrió daten del 1814 i es refereixen a les figures del carrer de la Closa, tot i que no són les actuals, que daten del 1894 i són atribuïts a Jaume Solanellas (Riudecols), que s'inspirà en la seva filla per elaborar la geganta. Dels gegants no se n'han fet còpies, els originals, anomenats el Rei Moro i la Princesa, estan elaborats amb fusta, paper premssat, cartró i guix.

Las primeras noticias de gigantes en Montbrió nos remiten al 1814 y se refieren a las figuras de la calle de la Closa, aunque no se trata de las actuales, que son del 1894, atribuidas a Jaume Solanellas (Riudecols), que se inspiró en su hija para elaborar la gigante. De los gigantes no se han hecho copias. Los originales, llamados el Rei Moro y la Princesa, están elaborados con madera, papel prensado, cartón y yeso.

The first news of the giants in Montbrió date in 1814 and they refer to the figures of the street de la Closa (they are not the current ones) date from 1894 and they are credited to Jaume Solanellas (Riudecols) who took his daughter as inspiration for the giantess. No replicas have been made of the giants, the originals are named Rei Moro (Moor king) and Princesa (Princess) are made out of wood, pressing paper, cardboard and chalk.

Riudoms

Amb la referència a la tradició dels grans cavalls festius de Bèlgica, i en concret del Cheval Bayard d'Ath, Riudoms encarregà a l'escultor i joier Joan Serramià una figura equina de grans dimensions (4,5 m d'alt; 5,5 m de llarg i 1,80 m d'amplada), que fou batejat amb el nom de Cavall dels Nebot el 8 de juliol de 2017. La bèstia està inspirada en la història dels fills il·lustres del municipi, els germans Nebot, membres d'una nissaga de militars coneguts per la seva participació a la Guerra de Successió fent costat a l'arxiduc Carles d'Àustria.

Con la referencia a la tradición de los grandes caballos festivos de Bélgica, y en concreto del Cheval Bayard de Ath, Riudoms encargó al escultor y joyero Joan Serramià una figura equina de grandes dimensiones (4,5 m de alto; 5,5 m de largo y 1,80 m de ancho), que fue bautizado con el nombre de Caballo de los Nebot el 8 de julio de 2017. La bestia está inspirada en la historia de los hijos ilustres del municipio, los hermanos Nebot, miembros de una dinastía de militares conocidos por su participación a la Guerra de Sucesión al lado del archiduque Carlos de Austria.

In reference to the tradition of the great festival horses of Belgium, and specifically of the Cheval Bayard d'Ath, Riudoms commissioned to the sculptor and jeweller of Tarragona Joan Serramià an equine figure of great dimensions (4,5 m height; 5,5 m long, and 1,80 m width) named Cavall de Nebots on the 8th of 2017. The beast is inspired in the illustrious sons of the town, the brothers Nebot, members of a saga of military known for their participation in the Peninsular War supporting the cause of Charles of Austria.

Tarragona

El 22 de setembre de 1851 s'estrenà el Negrito, un gegant força particular, obra de Bernat Verderol, amb les cames del portador a l'aire, que amb el fuet que duia a la mà obria pas a la resta de figures. El 1870, amb la promulgació de la llei del matrimoni civil, se substituï el fuet per un rotlle de paper. A petició popular, el desembre de 1859 s'estrenà la seva companya, la Negrita. El 2006 s'estrenaren les còpies dels Negritos, obra d'Àngels Cantos.

El 22 de septiembre de 1851 fue estrenado el Negrito, un gigante muy particular, obra de Bernat Verderol, con las piernas del portador al aire, que con el látigo que llevaba en la mano abría paso al resto de figuras. En 1870, con la promulgación de la ley del matrimonio civil, se substituyó el látigo por un pergamino. Por petición popular, el diciembre de 1859 se elaboró su compañera, la Negrita. En 2006 se estrenaron las copias de estas figuras, obra de Àngels Cantos.

The 22nd of September in 1851 *Negrito* (Black) was released, a very special giant, created by Bernat Verderol, with the bearers' legs exposed, and using the whip to parade amongst the rest of figures. In 1870, with the enactment of the civil marriage, the whip was replaced by a roll of paper. To people's petition, in December 1859 his companion was released, *Negrita*. In 2006 the copies of Negritos were released, they were crafted by Àngels Cantos.

Tarragona

La primera dada de gegants a Tarragona data del 1400. Des d'aleshores fins al 1825, any d'estrena dels actuals gegants del Cós del Bou (antics gegants de la ciutat), Tarragona tingué un total de cinc gegants. El 1851 s'estrenaren, obra de Bernat Verderol, els gegants Moros, que van substituir els antics gegants de la ciutat. Aquests gegants sortiren fins al 1985, quan s'estrenaren unes rèpliques dels gegants Moros, obra de Magí Barenys i Ambrós Domingo.

El primer dato de gigantes en Tarragona nos remite al 1400. Desde entonces hasta 1825, año de estreno de los actuales gigantes del Cós del Bou (antiguos gigantes de la ciudad), Tarragona tuvo un total de cinco gigantes. En 1851 aparecieron, obra de Bernat Verderol, los gigantes Moros, que substituyeron los antiguos gigantes de la ciudad. Estas figuras salieron hasta 1985, cuando se estrenaron unas réplicas de los gigantes Moros, obra de Magí Barenys y Ambrós Domingo.

The first piece of information dates from 1400. Since then until 1825, year in which the current giants of Cós del Bou were released (old giants of the town), Tarragona had a total of five giants. In 1851 the giants Moros (Moors) created by Bernat Verderol replaced the old giants of the town. These giants were used until 1985, when the replicas of the Moor giants, constructed by Magí Barenys and Ambrós Domingo, were released.



Vic

La primera referència d'un gegant a Vic data del 1493, i de la geganta el 1664. Dels gegants actuals se'n tenen notícies des del 1832, atribuïts a Ramon Amadeu i Grau, tot i que la dada és dubtosa. Abillats amb aspecte oriental i medieval, des de finals de l'època del 1920 porten la indumentària de comtes d'Osona. Restaurats el 1993 per Manel Casserras i Boix, el seu fill Manel Casserras i Solé elaborà unes còpies l'any 2013.

La primera referencia de un gigante en Vic es del 1493, y de la giganta de 1664. De las figuras actuales tenemos noticias desde 1832, atribuidos a Ramon Amadeu i Grau, aunque el dato es dudoso. Vestidos con aspecto oriental y medieval, desde finales de la época del 1920 van ataviados de condes d'Osona. Restaurados en 1993 por Manel Casserras i Boix, su hijo Manel Casserras i Solé elaboró unas copias en 2013.

The first reference to a giant in Vic dates from 1493, and a reference to the giantess dates from 1664. From the current giants there has been found information dating from 1832 and they are credited to Ramon Amadeu and Grau, although the date is doubtful. In an oriental and medieval attire since the end of the 1920s they dress like the counts of Osona. Restored in 1993 by Manel Casserras i Boix, his son Manel Casserras i Solé made the replicas in 2013.

Tivissa Barri d'Avall

Tot i que hi ha diverses teories sobre l'origen dels gegants de Tivissa (construïts el 1863, comprats a Tortosa...), darrerament s'ha contrastat que foren encarregats per un veí del barri d'Avall a un fuster de Tortosa i que arribaren en llagut dins unes caixes pel riu Ebre fins a Ginestar. Coneguts com el Gegant i la Geganta, les figures que participen avui dia a les festes i a les trobades de gegants són les figures originals de fusta (cap i mans).

Aunque existen diversas teorías sobre el origen de los gigantes de Tivissa (construidos en 1863, comprados a Tortosa...), últimamente se ha contrastado que fueron encargados por un vecino del barrio d'Avall a un carpintero de Tortosa y que llegaron en laúd dentro de unas cajas por el río Ebro hasta Ginestar. Conocidos como el Gegant y la Geganta, las figuras que participan hoy en día en las fiestas y encuentros de gigantes son las originales, de madera (cabeza y manos).

Despite having several theories about the origins of the giants of Tivissa (built in 1863, and purchased in Tortosa), lately some evidence has emerged that supports the fact that they were commissioned by a neighbour of the a neighbourhood (barri d'Avall) to a carpenter of Tortosa and arrived on a boat in boxes through the river Ginestar. Known as the Gegant and the Geganta, these figures that nowadays participate in the festivities and the gatherings of the giants are the original wooden figures (heads and hands).

Vilanova i la Geltrú

La primera referència sobre els gegants grossos de Vilanova i la Geltrú data del 1709 en el llibre de comptes d'obra de l'arxiu de la parròquia de Sant Antoni, on apareix escrit el pagament de pintar els gegants i mulassa, per les festes de Corpus del mateix any, a Josep Urgellès. Es tenen diferents notícies dels gegants fins al 1930, quan sortiren per darrera vegada. El 3 d'agost de 1948 es recuperen els quatre gegants (el Gegant de la Porra, la Geganta, l'Hereu i la Pubilla), encarregats a la casa El Ingenio, gràcies al Fomento Vilanovés.

La primera referencia sobre los gigantes grandes de Vilanova i la Geltrú es del 1709 y aparece en el libro de cuentas de obra del archivo de la parroquia de Sant Antoni, donde se constata el pago de pintar los gigantes y la mulassa, durante las fiestas de Corpus del mismo año, a Josep Urgellès. Tenemos diferentes noticias de los gigantes hasta 1930, cuando salieron por última vez. El 3 de agosto de 1948 se recuperaron los cuatro gigantes (el Gegant de la Porra, la Geganta, l'Hereu y la Pubilla), encargados a la casa El Ingenio, gracias al Fomento Vilanovés.

The first reference to the large giants of Vilanova i la Geltrú dates from 1709 in the accounting book of the archive of the Parish of Sant Antoni, where there is a document dated in the same year of the payment to Josep Urgellès for painting the giants and the "mulassa" for the Corpus festivities. Since then, there have been several hints about the giants until 1930, when they were paraded the last time. On the 3rd of August in 1948 four giants are recovered, el Gegant de la Porra (The giant of the baton), la Geganta (Giantess), l'Hereu (the Heir) and la Pubilla (Heiress).



La Mulassa

La Mulassa, des de l'any 1628 (data de la primera referència documental coneguda), ha sortit continuament per Corpus, Sant Pere i a les solemnitats de la vila, sempre amb els gegants. En aquella època presentava un aspecte més ferotge

Els gegants

La referència documental més antiga de gegants a Reus és del 1620. Des d'aleshores han sortit de forma més o menys regular per Corpus i Sant Pere, a més d'altres diades com Sant Sebastià o en solemnitats cíviques i religioses, com les dedicades a la Mare de Déu de Misericòrdia.

Al principi del segle XIX trobem notícies sobre les tres parelles de gegants que han arribat fins als nostres dies: els Vitxets, els Moros i els Indis, tot i que hi ha diverses versions sobre la data en què s'estrenaren. En general s'accepta que fou per les festes de col·locació de la primera pedra del ca-

nal que l'actual: tenia les potes més curtes per portar-la des de fora, la boca es podia obrir i tancar i el coll s'estirava i es movia. Actualment la Mulassa és una bèstia pacífica amb quatre portadors que van a l'interior, que obre el pas als gegants.

nal que havia d'unir Reus i Salou, celebrades del 23 al 26 de novembre de 1805, malgrat que el document conservat d'aquesta celebració no els esmenta.

El 28 de juny de 1956 s'afegiren al grup de gegants els Japonesos i el 22 de setembre de 1989 els Negres (ambdues parelles obra de l'escultor reusenc Ramon Ferran).

L'any 2005 s'estrenaren les rèpliques dels Vitxets, Moros i Indis (realitzats per Ramon Ferran). Els originals, juntament amb la Mulassa del 1725, formen part de l'exposició "Ara toca festa", situada al Museu de Reus de la plaça de la Llibertat.

La Mulassa

La Mulassa, desde el año 1628 (fecha de la primera referencia documental conocida), ha salido continuamente para participar en las celebraciones de Corpus, San Pedro y las solemnidades de la población, siempre con los gigantes. En aquella época presentaba un aspecto más feroz que el actual: tenía las patas más cortas para desplazarla exteriormente, la boca podía se abría y cerraba y el cuello se estiraba y se movía. Actualmente la Mulassa es una bestia pacífica con cuatro portadores en el interior, que abre el paso a los gigantes.

Los gigantes

La referencia documental más antigua de gigantes en Reus es del 1620. Desde entonces han participado de forma más o menos regular en Corpus y San Pedro, además de otras celebraciones como San Sebastián o en solemnidades cívicas y religiosas, como las dedicadas a la Mare de Déu de Misericòrdia. Al principio del siglo XIX tenemos noticias sobre las tres parejas de gigantes actuales: los Vitxets, Moros e Indios, aunque hay diversas versiones sobre la fecha en la que se estrenaron. En general se acepta que fue durante las fiestas de colocación de la primera piedra del canal que tenía que unir Reus y Salou, celebradas del 23 al 26 de noviembre de 1805, a pesar que el documento conservado de esta celebración no los nombra. El 28 de junio de 1956 se añadieron al grupo de gigantes los Japoneses y el 22 de septiembre de 1989 los Negros ambas parejas obra del escultor reusense Ramon Ferran. En el año 2005 se estrenaron las réplicas de los Vitxets, Moros e Indios (realizados por Ramon Ferran). Los originales, junto con la Mulassa del 1725, forman parte de la exposición "Ara toca festa", situada en el Museo de Reus de la plaza de la Llibertat.

La Mulassa

La Mulassa, since 1678 (a documented date) has paraded for Corpus Celebration, Sant Pere's festivities and the solemn event of the town, always along the giants. In old times the Mulassa was seen as a fierce animal, but not today. La Mulassa used to have shorter legs and she was carried from outside, she could open and close her mouth, and she could lengthen and move her neck. In fact, la Mulassa is a peaceful beast and nowadays is carried by four bearers from the inside, she leads the way to the giants.

The giants

The oldest reference to giants in Reus dates from 1620. Since then they have been paraded more or less regularly during Corpus and Sant Pere, a part from other days like San Sebastián or the civic and religious solemnities, like those dedicated to the Mare de Déu de Misericòrdia. At the beginning of XIX we find news about three couples of giants that they have made it to our times: els Vitxets, els Moros (Moors), and els Indins (Indians), although there are several versions about the date they were released. The most popular theory is that they were released during the festivities of the laying of the foundation stone of the channel that had to communicate Reus and Salou. These festivities were held from the 23rd and 26th of November in 1805, although the preserved document of this celebration does not mention them. On the 28th of June 1956 the couple of els Japonesos (the Japanese) joined the group of giants and on the 22 of September 1989 els Negres (the Blacks) joined the rest. Both couples of giants were created by Ramon Ferran, a sculptor from Reus. In 2005 the replicas of els Vitxets, els Moros and els Indis (crafted by Ramon Ferran) were released. The originals along with la Mulassa (the one from 1725) are part of the exhibition "Ara toca festa" (Festivity Time), that you can visit at the Museum of Reus of Plaça Llibertat.

Organitza



Amb el suport de



Patrocina



Col·labora



Mecenes de la Capital



Amb el patrocini de

